



## Wprowadzenie

Moduł PL06 zwiększa funkcjonalność listwy KL06. Służy do sterowania pompą obiegową (lub kotłem) za pomocą beznapięciowych styków wyjściowych NC / COM / NO. Wyjście COM / NO zwiiera się, gdy którykolwiek z regulatorów podłączonych do listwy KL06 230V zgłasza zapotrzebowanie na ciepło. Natomiast rozwiiera się, gdy regulatory podłączone do listwy przestaną sygnalizować potrzebę grzania.

## Zgodność produktu

Dyrektywy: Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej EMC 2014/30/EU, Dyrektywa Niskiego Napięcia LVD 2014/35/EU oraz Dyrektywa RoHS 2011/65/EU. Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

## Bezpieczeństwo

Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Należy używać urządzenie zgodnie z przeznaczeniem, nie dopuszczając do jego zawilgocenia. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE.

Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności związanych z zasilaniem (podłączanie przewodów, instalacja urządzenia itp.) należy upewnić się, że listwa nie jest podłączona do sieci! Montażu powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia elektryczne. Błędne podłączenie przewodów może spowodować uszkodzenie listwy centralnej oraz modułu. Listwa i moduł nie mogą być użytkowane w warunkach wystąpienia kondensacji pary wodnej i narażona na działanie wody.

## Úvod

Modul PL06 se používá pro ovládání čerpadla (nebo kotle) pomocí beznapětového kontaktu NC / COM / NO. Pokud některý z termostátů připojený k svorkovnici KL06 230 V odešlá signál potřeby vytápění, kontakty COM / NO se spojí. Kontakty COM / NO se rozpojí, když termostaty připojené k svorkovnici přestanou odesílat signál pro vytápění.

## Shoda výrobku

Tento výrobek je v souladu se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními následujících směrnic EU: EMC 2014/30/EU, Směrnice o nízkém napětí LVD 2014/35/EU, směrnice RoHS 2011/65/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

## Bezpečnostní informace

Používejte v souladu s národními předpisy a předpisy EU. Zařízení používejte podle určení a udržujte je v suchém stavu. Výrobek pouze pro vnitřní použití. Montáž musí provádět kvalifikovaná osoba v souladu s národními předpisy a předpisy EU.

Před jakýmkoli uvedením do provozu (připojovací vodiče, instalace zařízení apod.), zkontrolujte zda není PL06 připojen k žádnému zdroji napájení. Instalace musí být provedena kvalifikovanou osobou. Nesprávné připojení vodičů může způsobit poškození modulu. Rozšiřovací modul nesmí být instalován a používán v místech, kde by mohl být vystaven vodě nebo vlhku.

## Введение

Модуль PL06 - это модуль управляющий насосом (или котлом) в системе нагрева/охлаждения с помощью беспотенциальных выходов NC / COM / NO. Контакт COM / NO замыкается (насос включается), когда хотя бы один из регуляторов, подключенных к центру коммутации отправит сигнал к нагреву. Контакт размыкается (насос останавливает свою работу), когда все терморегуляторы не требуют нагрева.

## Оборудование соответствует

Директивам: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, а также RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

## Информация по безопасности

Используйте оборудование согласно инструкции. Применять только внутри помещений. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Установка устройства должна соответствовать руководству, нормам и правилам, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к повреждению устройства, а также к травмам, смерти или судебному преследованию.

Перед началом монтажа, ремонта или консервации, а также во время проведения всех работ по подключению, необходимо отключить электропитание и убедиться, что зажимы и провода не находятся под напряжением. Центр коммутации не может использоваться в условиях возникновения конденсации водяного пара и подвергаться воздействию воды.

## Introducere

Modulul de control al pompei PL06 suplimentează funcționalitatea centrului de comandă KL06. Modulul este folosit pentru a controla pompa (sau cazanul) folosind contacte libere de potențial NC / COM / NO. Atunci când oricare dintre termostatele conectate la KL06 trimite comandă de căldură, contactele COM / NO se închid. Contactele COM / NO se deschid atunci când nu mai este trimisă comandă de căldură.

## Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

## Informații de siguranță

Folosiți în conformitate cu reglementările naționale și UE. Utilizați dispozitivul în scopul stabilit, menținându-l într-o stare uscată. Produsul este destinat numai utilizării în interior. Instalarea trebuie efectuată de o persoană calificată.

Înainte de a desfășura orice operațiuni care implică sursa de alimentare (conectarea firelor, instalarea dispozitivului etc.), asigurați-vă că dispozitivul nu este conectat la sursa de alimentare. Instalarea trebuie efectuată de o persoană calificată. Conectarea incorectă a modului PL06 poate afecta sau deteriora centrul de comandă KL06. Modulul PL06 nu trebuie să fie expus la apă sau să fie folosit în condiții de umiditate ridicată.

## Dane techniczne

Zasilanie	z listwy KL06
Maksymalne obciążenie	5 (2) A
Wyjścia	Przełącznik NO/COM/NC
Wymiary [mm]	60 x 80 x 20

## Technické informace

Napájení	ze svorkovnice KL06
Max. odporová zátěž	5 (2) A
Výstup (beznapětový)	NO / COM / NC
Rozměry [mm]	60 x 80 x 20

## Технические характеристики

Питание	от центра коммутации KL06-M
Максимальная нагрузка	5 (2) A
Выходы	Реле NO / COM / NC
Размеры [mm]	60 x 80 x 20

## Specificații tehnice

Sursă de alimentare	de la centrul de comandă KL06
Amperaj maxim	5 (2) A
Ieșire	releu NO / COM / NC
Dimensiuni [mm]	60 x 80 x 20

PRODUCER:  
SALUS Controls Plc Units 8-10  
Northfield Business Park Forge  
Way, Parkgate, Rotherham S60  
1SD, United Kingdom





[www.saluscontrols.com](http://www.saluscontrols.com)

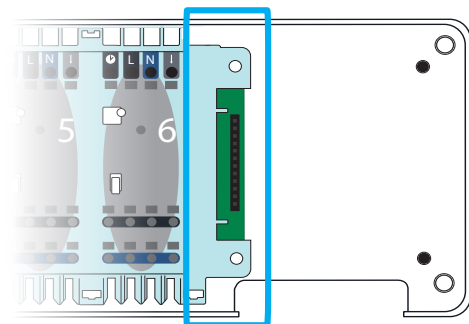


SALUS Controls is a member of the Computime Group

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.



-  **Złącze do podłączenia dodatkowego modułu**
-  **Konektor pro moduly PL06 a PL07**
-  **Клемма для подключения дополнительных модулей**
-  **Bandă de conectare pentru modulele PL06 și PL07**







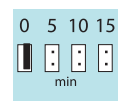
**PL:** Służą do komunikacji pomiędzy listwą KL06, a modulem PL06. Funkcjonalność połączonych zestawów zwiększa się do dodatkowej obsługi pompy lub kotła. Moduł jest zasilany z listwy.

**CZ:** Poskytují komunikaci mezi svorkovnicí KL06 a modulem PL06. Svorkovnice KL06 + modul PL06 zvyšuje funkčnost a navíc umožňují ovládní čerpadla nebo kotle. Modul PL06 je napájen ze svorkovnice.

**RU:** Клеммы используются для подключения к центру коммутации KL06-M дополнительных модулей PL06. Благодаря тому вы получаете дополнительные функции - управление насосом или котлом. Модули питаются от центра коммутации.

**RO:** Banda de conectare face posibilă comunicarea dintre centrul de comandă KL06 și modulul PL06. Centrul de comandă KL06 împreună cu modulul PL06 îmbunătățesc funcționalitatea și, în mod adițional, oferă controlul pompei sau al cazanului. Modulul PL06 este alimentat de la centrul de comandă.

-  **Opis zwozek**
-  **Popis jumperů (přepínačů)**
-  **Описание джампер**
-  **Descrere jumperi**

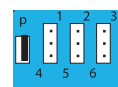


**PL: Zworki 0-15**  
Służą do nastawy opóźnienia wyłączenia modułu (czas wybiegu). Nastawa fabryczna to „0”. Wartości cyfrowe 0-15 to czas wyrażony w minutach. Np. przy ustawieniu zworki na wartość „0”, wyjście COM / NO w module będzie rozwarne natychmiast po sygnale z listwy o zaprzestaniu grzania. Po ustawieniu zworki na wartość „10”, moduł zostanie wyłączony po 10 minutach.

**CZ: Jumpery 0-15**  
Ty se používají pro nastavení časového zpoždění (čas prodlení) v minutách. Vychází nastavení je „0”. Hodnoty 0-15 určují čas v minutách. Např. když je jumper nastaven na hodnotu „0”, výstup COM / NO se rozpojí, jakmile termostaty přestanou odesílat signál potřeby vytápění. Pokud je jumper nastaven na hodnotu „10”, modul se vypne po 10 minutách, jakmile termostaty přestanou odesílat signál potřeby vytápění.

**RU: Джамперы 0-15**  
Используются для настройки задержки выключения модуля (время выбега в минутах). По заводским настройкам - это „0”. Цифры 0-15 - это время выраженное в минутах. Например, если установите джампер в позицию „0”, тогда выход NO / COM в модуле разомкнется немедленно после получения сигнала о прекращении требования нагрева. Если установите джампер в позицию „10”, модуль выключится через 10 минут с момента получения сигнала от терморегулятора.

**RO: Jumperi 0-15**  
Aceștia se folosesc pentru a stabili perioada de timp în care pompa va funcționa după închiderea tuturor zonelor. Setarea implicită este „0”. Valorile între 0 și 15 semnifică timpul în minute. Spre exemplu, atunci când jumperul este setat pe valoarea „0”, ieșirea NO / COM se va opri de îndată ce termostatul nu mai trimite comandă de căldură. Dacă jumperul este setat pe valoarea „10”, modulul se va opri la 10 minute după ce termostatul nu mai trimite comandă de căldură.







**PL: Zworki P, 1, 2, 3, 4, 5, 6**  
Służą do wyboru strefy, która jako pierwsza uruchamia moduł. Nastawa fabryczna to „P”.  
P – wszystkie strefy uruchamiają moduł.  
1, 2, 3, 4, 5, 6 – należy wybrać konkretną strefę, która uruchamia moduł.

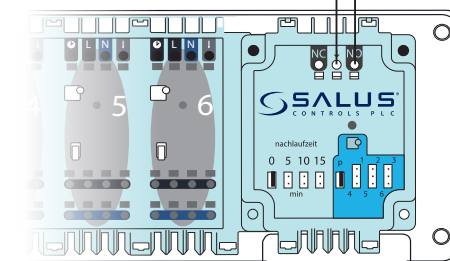
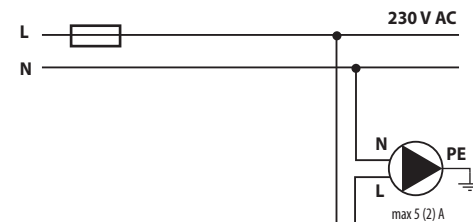
**CZ: Jumpery P, 1, 2, 3, 4, 5, 6**  
Používají se k výběru zóny, která bude modul ovládat. Vychází nastavení je „P”.  
P – všechny zóny spustí modul.  
1, 2, 3, 4, 5, 6 – vyberte konkrétní zónu, která bude modul ovládat.

**RU: Джамперы P, 1, 2, 3, 4, 5, 6**  
Используются для выбора зоны, которая первой включает модуль. По заводским настройкам это „P”.  
P – все зоны включают модуль.  
1, 2, 3, 4, 5, 6 – необходимо выбрать конкретную зону, которая включает модуль.





**RO: Jumperi P, 1, 2, 3, 4, 5, 6**  
Aceștia se folosesc pentru a alege zona de căldură pentru care funcția de rulare a pompei va fi activă. Setarea implicită este „P”.  
P – pompa va lucra în toate zonele de căldură.  
1, 2, 3, 4, 5, 6 – se selectează zonă de căldură specifică în care pompa va lucra.

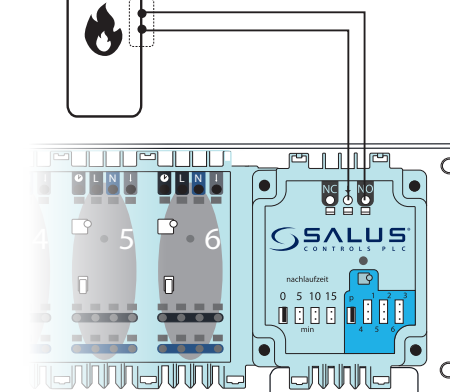
-  **Schemat podłączenia**
-  **Schéma zapojení**
-  **Примерные схемы подключения**
-  **Diagrame electrice**





**PL: SPOSÓB STEROWANIA POMPY**  
**CZ: OVLÁDÁNÍ ČERPADLA**  
**RU: СПОСОБ УПРАВЛЕНИЯ КОТЛОМ**  
**RO: CONTROLUL POMPEI**

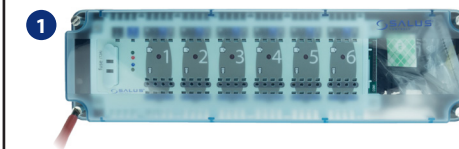


**PL: SPOSÓB STEROWANIA KOTŁEM**  
**CZ: OVLÁDÁNÍ KOTLE**  
**RU: СПОСОБ УПРАВЛЕНИЯ НАСОСОМ**  
**RO: CONTROLUL CAZANULUI**

-  Styki w kotle do podłączenia regulatora ON-OFF (wg instrukcji kotła)
-  Kontakty kotła ON / OFF (podle manualu kotła)
-  Клеммы в котле для подключения терморегулятора ON - OFF (См. в инструкции к котлу)
-  contacte cazan ON / OFF (conform cu manualul cazanului)



-  **Montaż modułu dodatkowego w listwie**
-  **Instalace rozšiřovacího modulu**
-  **Установка дополнительного модуля**
-  **Instalarea modului adițional PL06**

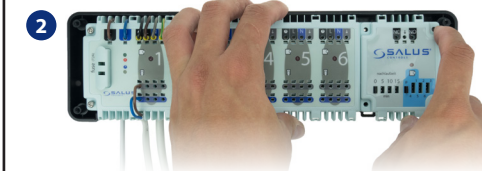


**PL:** Zdejmij górną pokrywę listwy.  
**Uwaga:** Przed przystąpieniem do montażu modułu, należy odłączyć zasilanie elektryczne listwy!

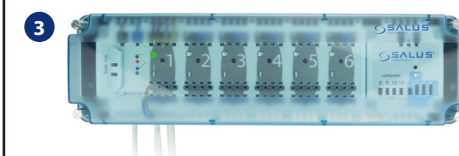
**CZ:** Odstraňte horní kryt centrální svorkovnice.  
**POZNÁMKA:** Před připojením modulu odpojte hlavní napájení od svorkovnice KL06.

**RU:** Снимите верхнюю крышку центра коммутации.  
**Внимание:** Выполняйте монтаж только при отключенном напряжении питания!

**RO:** Îndepărtați carcasa transparentă a centrului de comandă.  
**Notă:** Înainte de a conecta modulul PL06, deconectați KL06 de la sursa de alimentare.



**PL:** Zamontuj moduł do złącza szeregowego.  
**CZ:** Připojte modul PL06 k sériovému konektoru.  
**RU:** Установите модуль в предназначенное для него место.  
**RO:** Conectați modulul PL06 folosind banda de conectare.



**PL:** Po upewnieniu się, że wszystkie przewody są prawidłowo podłączone, zamontuj górną pokrywę i włącz listwę do zasilania 230 V - zapali się zielona dioda „Power”.

**CZ:** Ujistěte se, že všechny vodiče jsou správně připojeny, nasadte zpět horní kryt a zapněte napájení - zelená kontrolka napájení se rozsvítí.

**RU:** Убедитесь, что все провода подключены правильно, затем прикрутите верхнюю крышку и подключите питание 230 V - зелёный светодиод “Power” засветится.

**RO:** Asigurați-vă că toate firele sunt conectate adecvat, montați carcasa transparentă și alimentați electric centrul de comandă - LED-ul verde va porni.